



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

103-е пленарное заседание

Четверг, 14 июня 2001 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Харри Холкери (Финляндия)

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 115, 116, 116 и 117, 116 и 123, 117, 122, 123, 126, 129, 130 (а), 132-137, 138(а) и (b), 140, 143, 144, 148, 150, 152, 153(а), 167, 169 и 176.

Я прошу докладчика Пятого комитета г-на Эдуарду Мануэла да Фонсека Фернандиша Рамуша (Португалия) представить эти доклады Пятого комитета в одном выступлении.

Г-н Рамуш (Португалия), докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета, относящиеся ко второй части возобновленной пятьдесят пятой сессии Комитета.

По пункту 115 повестки дня, озаглавленному «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», доклад Пятого комитета содержится в документе A/55/689/Add.2. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции, который был одобрен Комитетом без голосования.

Относительно пункта 116 повестки дня, озаглавленного «Обзор эффективности администра-

тивного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», Комитет рассмотрел доклад Управления служб внутреннего надзора о проверке результатов объединения служб технической поддержки в рамках Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию, документ A/55/803. Доклад же Пятого комитета по этому вопросу содержится в документе A/55/532/Add.3. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить два проекта решений. Проект решения I озаглавлен «Доклад Управления служб внутреннего надзора», а проект решения II озаглавлен «Решение, принятое в отношении определенных документов». Оба эти проекта решений были одобрены Пятым комитетом без голосования.

По тому же пункту повестки дня Комитет рассмотрел доклад Объединенной инспекционной группы об обзоре административно-управленческой практики в Секретариате Международного Суда, документ A/55/834. Доклад Пятого комитета по этому вопросу содержится в документе A/55/982. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить один проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Доклад о делегировании полномочий в области управления людскими и финансовыми ресурсами в Секретариате Организации Объединенных Наций

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

и доклад о предлагаемых положениях, регулирующих статус, основные права и обязанности должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата, и экспертов в командировках, и о положениях, регулирующих статус, основные права и обязанности Генерального секретаря, были также рассмотрены Комитетом в соответствии с пунктом 123 повестки дня, озаглавленным «Управление людскими ресурсами». Доклад Комитета по обоим вопросам содержится в документе A/55/983. В пункте 9 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия два проекта решений, которые были приняты Комитетом без голосования.

Далее по пункту 123 повестки дня: доклад Комитета по этому пункту содержится в документе A/55/890/Add.1. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия один проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по двум вопросам, касающимся бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов, в частности по вопросу о набросках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов для Центра по международной торговле Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию/Всемирной торговой организации, представленный в соответствии с пунктом 117 повестки дня, содержится в документе A/55/713/Add.2. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует для принятия один проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

В связи с пунктом 126 повестки дня, «Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора», представлен доклад Комитета, который содержится в документе A/55/888/Add.1. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 122 повестки дня, «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций» содержится в документе A/55/521/Add.3. В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 169 повестки дня, «Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», содержится в документе A/55/712/Add.1. В пункте 4 этого доклада Комитет согласился не принимать решений по докладу Генерального секретаря относительно информации о выполнении резолюций 55/235 и 55/236 Генеральной Ассамблеи.

Что касается 18 пунктов о финансировании операций по поддержанию мира, то Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять 17 проектов резолюций и один проект решения, которые были приняты Комитетом без голосования, кроме проекта резолюции о финансировании Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане, который был принят Комитетом в результате заносимого в отчет о заседании голосования 113 голосами против 2. Доклад Комитета о финансировании Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане, представленный в соответствии с пунктом 138b повестки дня, содержится в документе A/55/681/Add.1.

Что касается пункта 153 повестки дня, «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», то по этому пункту повестки дня Комитет рассмотрел ряд вопросов, такие, как вопрос о вспомогательном счете для операций по поддержанию мира, вопрос о финансировании базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, вопрос об использовании ревизоров-резидентов, вопрос о пересмотренных процедурах определения размера компенсации, выплачиваемой государствам-членам в счет возмещения расходов на принадлежащие контингентам имущество и войска, вопрос о пособиях в связи со смертью или потерей трудоспособности и доклады Управления служб внутреннего надзора по операциям по поддержанию мира. Доклад Комитета по этим вопросам содержится в документе A/55/534/Add.2.

В пункте 19 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять четыре проекта резолюций: по вопросу о вспомогательном счете для операций по поддержанию мира, вопросу о финансировании Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, вопросу об использовании ревизоров-резидентов и

вопросу о пересмотренных процедурах определения размеров компенсации, выплачиваемой государствам-членам в счет возмещения расходов на принадлежащее контингентам имущество и войска, — которые были приняты Комитетом без голосования.

В пункте 20 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта решений: один по докладам Управления служб внутреннего надзора по операциям по поддержанию мира, а другой — по вопросу о пособиях в связи со смертью или потерей трудоспособности. Оба эти проекта решений были приняты Комитетом без голосования.

Председатель (*говорит по-английски*): Если не поступит никаких предложений по правилу 66 правил процедуры, то я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Пятого комитета, рассматриваемые сегодня Ассамблеей.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом, выступления будут ограничены объяснениями мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были прояснены в Комитете и отражены в соответствующих официальных докладах.

Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что, согласно пункту 7 решения 34/401, Генеральная Ассамблея договорилась, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т. е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям, что, также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах

Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям о том, что порядок принятия решений у нас будет таким же, каким он был в Пятом комитете, если только Секретариат не был извещен о необходимости следовать иному порядку. Это значит, что в тех случаях, когда проводились заносимые в отчет о заседании или отдельные голосования, мы будем поступать так же. Я также надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Пятом комитете.

Пункт 115 повестки дня (*продолжение*)

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/55/689/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (проект резолюции 55/220 С).

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Пакистана для объяснения мотивов голосования.

Г-н Чаудхри (Пакистан) (*говорит по-английски*): Мы рады тому, что сегодня Ассамблея принимает ряд проектов резолюций и решений, которые были тщательно подготовлены в Пятом комитете, в том числе и только что принятый.

Я взял слово для того, чтобы подчеркнуть, что только что принятая резолюция, а также многие другие, которые мы хотели бы сегодня принять, содержат фразу «принимая к сведению». Насколько мы понимаем, эта фраза является нейтральной и означает лишь факт представления доклада. Формулировка «принимая к сведению» не означает ни одобрения, ни неодобрения. На основе именно этого понимания Генеральная Ассамблея на протяжении многих лет принимала к сведению различные доклады.

Мы присоединились к консенсусу в Пятом комитете по этому ясному толкованию, с которым, насколько я понимаю, согласны все делегации. Од-

нако мы хотели бы воспользоваться возможностью, чтобы выразить наши оговорки в отношении вводящего в заблуждение консультативного заключения, описанного в документе A/C.5/55/42. Мы не считаем целесообразным, чтобы Юрисконсульт вносил ненужную неразбериху в толкование этой формулировки. Надеемся, что Юрисконсульт примет меры по исправлению положения и что это вводящее в заблуждение заключение будет снято.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 115 повестки дня.

Пункт 116 повестки дня (*продолжение*)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/55/532/Add.3)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сначала мы рассмотрим проект решения I, озаглавленный «Доклад Управления служб внутреннего надзора». Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения I принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Пятый комитет принял проект решения II, озаглавленный «Решение, принятое в отношении определенных документов», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения II принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 116 повестки дня.

Пункты 116 и 117 повестки дня (*продолжение*)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов

Доклад Пятого комитета (A/55/982)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Доклад Объединенной инспекционной группы об обзоре административно-управленческой практики в Секретариате Международного Суда», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/257).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пунктов 116 и 117 повестки дня.

Пункты 116 и 123 повестки дня (*продолжение*)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Управление людскими ресурсами

Доклад Пятого комитета (A/55/983)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 9 его доклада.

Сначала рассмотрим проект решения I. Пятый комитет принял проект решения I, озаглавленный «Доклад Объединенной инспекционной группы о делегировании полномочий в области управления людскими и финансовыми ресурсами в Секретариате Организации Объединенных Наций», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения I принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Пятый комитет принял проект решения II, озаглавленный «Предлагаемые положения, регулирующие статус, основные права и обязанности должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата, и экспертов в командировках, и положения, регулирующие статус, основные права и обязанности Генерального секретаря», без голосования. Могу ли считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения II принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пунктов 116 и 123 повестки дня.

Пункт 117 повестки дня (*продолжение*)

Бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов

Доклад Пятого комитета (A/55/713/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял проект решения, озаглавленный «Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов для Центра по международной торговле ЮНКТАД/ВТО», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

Заместитель Председателя г-н Душ Сантуш (Мозамбик) занимает место Председателя.

Пункт 122 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/55/521/Add.3)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, ре-

комендованному Пятым комитетом в пункте 5 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

Пункт 123 повестки дня (*продолжение*)

Управление людскими ресурсами

Доклад Пятого комитета (A/55/890/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция A/55/258).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителям, желающим выступить с заявлениями в порядке разъяснения позиции.

Г-н Дуган (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Продолжающаяся реформа системы управления людскими ресурсами Организации Объединенных Наций подкрепляется сегодняшним историческим консенсусом. Это дает возможность Генеральному секретарю выполнить осуществляемую в настоящее время программу управления, ориентированную на конкретные результаты, в целях повышения эффективности, ответственности и отчетности Организации.

Наиболее ценное достояние любой организации — это сотрудники, выполняющие ее цели и задачи. В нашей Организации сотрудникам ежедневно приходится решать неотложные и исключительно сложные задачи, от мира и безопасности до отпора агрессии, от экономического развития до норм в области космического пространства, от организа-

ции всемирных конференций до ответов школьникам по электронной почте.

Государства-члены знают, что на деятельность Организации Объединенных Наций по управлению людскими ресурсами приходится около двух третей ее бюджета. Смелые предложения Генерального секретаря в области управления людскими ресурсами были выработаны за минувшие восемь месяцев во время рассмотрения этого пункта в Ассамблее, и привели к результатам, которые будут содействовать выполнению будущих необходимых и сложных мандатов.

Сегодня Управление людских ресурсов Организации Объединенных Наций может уделить больше внимания разработке кадровой политики и наблюдению за планами действий департаментов по управлению людскими ресурсами.

Делегация Соединенных Штатов с нетерпением ожидает укрепления процессов планирования людских ресурсов, дальнейшего упрощения правил и разработки руководящих принципов и специальных инструментов для включения в электронную версию справочника по людским ресурсам; осуществления новой системы набора, расстановки и повышения в должности; внедрения механизмов поощрения мобильности персонала; дальнейшего совершенствования внутренней системы правосудия, включая создание института омбудсмена; интеграции основных и управленческих навыков в процесс набора и развития кадров и служебной аттестации; укрепления компонентов системы развития карьеры для всех сотрудников и дальнейшей реализации политики в отношении вопросов работы и жизни.

Моя делегация понимает, что данная программа реформ должна вступить в силу к началу 2002 года. Мы знаем, что ряд вопросов останутся в повестке дня, в том числе вопросы, касающиеся контрактных механизмов, недопредставленности некоторых государств, Административного трибунала и обзора деятельности Комиссии по международной гражданской службе и Объединенной апелляционной коллегии. Мы с нетерпением ожидаем доклада Генерального секретаря о достигнутом прогрессе, который должен быть подготовлен к пятидесяти седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Сегодняшний консенсус показывает, что совместные обязанности Секретариата и государств-

членов по планированию программы и управления ресурсами должны осуществляться параллельно во исполнение принципов Устава Организации Объединенных Наций. Именно это и приветствовала глава Управления людских ресурсов Рафия Салим в качестве исторического решения в истории управления людскими ресурсами этой Организации.

Это было достигнуто благодаря всеобщему стремлению идти вперед, укреплению сотрудничества между членами Пятого комитета и росту доверия между государствами-членами и Управлением людских ресурсов.

Делегация Соединенных Штатов хотела бы поблагодарить бюро Пятого комитета, коллег, представляющих государства-члены и Секретариат за образцовую службу во имя достижения цели создания ориентированной на конкретные результаты и подотчетной Организации Объединенных Наций.

Г-н Дюваль (Канада) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Австралии, Канады и Новой Зеландии в порядке разъяснения нашей позиции после принятия резолюции по управлению людскими ресурсами.

Эта резолюция подтверждает видение Генерального секретаря о создании более эффективного и динамичного персонала, способного решать серьезные задачи, стоящие перед Организацией Объединенных Наций. Кроме того, мы полагаем, что изменения, внесенные в эту резолюцию, будут содействовать укреплению способности Организации Объединенных Наций привлекать и удерживать высококвалифицированный персонал, приверженный целям этой Организации.

Резолюция, которую мы только что приняли, носит довольно пространственный характер, однако она, несомненно, соответствует пакету реформы Генерального секретаря. В ней также совершенно четко излагаются последующие меры в области реформы и информации, необходимые для того, чтобы Генеральная Ассамблея могла продолжать процесс реформирования.

Мы признаем, что эта резолюция была принята спустя шесть месяцев после завершения основного этапа пятьдесят пятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи и за несколько месяцев до открытия пятьдесят шестой очередной сессии. Поэтому Генеральному секретарю будет крайне слож-

но соблюдать сроки представления доклада, который запрашивается в этом проекте резолюции.

(говорит по-английски)

Делегация Канады особенно удовлетворена тем, что эта резолюция приведет к существенным изменениям в процессе найма на работу, что будет содействовать сокращению сроков принятия на работу, в особенности в отношении незапланированных вакансий, повышению эффективности процесса отбора кадров и установлению четкого порядка подчинения и подотчетности при принятии решений о приеме на работу.

Раздел, посвященный мобильности персонала, является подтверждением четкого признания Генеральным секретарем и государствами-членами того факта, что эта Организация более не ограничивается лишь Центральными учреждениями. Движение персонала в рамках мест службы и между ними будет содействовать не только расширению возможностей продвижения по службе, но также повышению эффективности и укреплению сотрудничества внутри подразделений и департаментов, региональных комиссий и на периферийных местах службы.

Делегация Канады хотела бы поблагодарить г-на Айзаза Чаудхри, Пакистан, за усердие и самоотверженность, проявленные им в ходе координации работы над этой резолюцией. Его непредвзятость, откровенность и уверенность в этом процессе явились главным залогом принятия нами данной резолюции.

Наконец, мы хотели бы поблагодарить всех сотрудников Секретариата, которые помогли нам в наших прениях по данному пункту повестки дня. Мы, представители государств-членов, завершили свою работу по этому вопросу. Однако, работа по осуществлению реформы только начинается, и мы желаем Секретариату успехов на этом исключительно важном этапе.

Г-н Ленефорс (Швеция) *(говорит по-английски)*: Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы — Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения — и ассоциированные стран Кипр, Турция и Мальта, а также Норвегия — страна-член Европейской ассоциации свободной торговли, входящей в

Европейскую экономическую зону, поддерживают настоящее заявление.

Мы с огромным удовлетворением приняли сегодня резолюцию по управлению людскими ресурсами. Переговоры были долгими и трудными, однако, благодаря готовности идти на компромисс и гибкости, проявленной всеми делегациями, нам удалось обеспечить консенсусное принятие этой резолюции.

Окончательный результат является подлинным восторгом доверия видению Генерального секретаря, по словам помощника Генерального секретаря по людским ресурсам г-жи Рафии Салим. Проведение реформы в области управления людскими ресурсами это определяющий фактор в нынешнем процессе улучшения программ Организации Объединенных Наций и их практической отдачи, который будет способствовать укреплению возможности Организации привлекать и удерживать высококвалифицированных сотрудников. Резолюция, в частности, будет содействовать повышению уровня мобильности персонала Секретариата, сокращению срока найма на работу как в Секретариат, так и в состав миссий по поддержанию мира, обеспечению реального делегирования полномочий руководителям программ и развитию культуры непрерывного обучения, в формировании которой Колледжу персонала Организации Объединенных Наций будет отведена ключевая роль.

Что касается экзамена для перехода в категорию специалистов сотрудников категории общего обслуживания, то Европейский союз полностью разделяет позицию всех делегаций, которую координатор неофициальных консультаций по данному вопросу четко изложил до принятия проекта резолюции. Неустойчивое равновесие, которого удалось достичь к настоящему времени, позволяет нам ограничить последствия перепредставленности стран, сохраняя при этом возможности для развития карьеры некоторых наиболее квалифицированных сотрудников категории общего обслуживания.

В заключение я хотел бы высказать слова признательности. Разумеется, обычно это делается на последнем официальном заседании Комитета, но, пожалуй, следует откровенно признать, что мы были не достаточно оптимистично настроены и не верили, что нам практически удастся завершить переговоры вовремя, — что нам все же удалось

сделать. Поэтому мы пока не готовы к этой радостной возможности и выступили лишь с очень лаконичным заявлением на последнем официальном заседании Комитета.

Мы не смогли бы успешно завершить наши прения без неустанных усилий нашего координатора г-на Айзиза Ахмада Чаудхри (Пакистан). Благодаря своим профессиональным качествам и четкому видению всех рассматриваемых нами сложных проблем в сочетании с его оптимизмом и прекрасным чувством юмора он оказался подходящим человеком для выполнения этой задачи. Мы все перед ним в долгу.

Однако данный проект резолюции, разумеется, должен быть принят каждой делегацией, и поэтому все делегации должны быть, как говорится, на высоте положения. И именно этого нам удалось добиться — всем из нас. Я хотел бы от имени Европейского союза выразить нашу глубокую признательность всем нашим коллегам. Я хотел бы, конечно, поблагодарить всех, но поскольку время моего выступления ограничено, в силу необходимости я хотел бы просить Председателя Группы 77 и Китая передать нашу благодарность всем членам его группы. Председатель Группы 77 и Китая, являющийся представителем Ирана, внес существенный вклад в создание благоприятной атмосферы, в которой проходили наши прения и которая характеризовалась чувством товарищества и ощущением возможности добиться конкретных результатов. Мы хотели бы поблагодарить делегации Канады, Австралии и Новой Зеландии за их выступления, которые всегда носят конструктивный характер, а также делегации Норвегии и Соединенных Штатов за их важный вклад.

Естественно, ни одно заявление по вопросу об управлении людскими ресурсами не было бы полным без искренних слов признательности в адрес представителей Управления людскими ресурсами. Умелое руководство г-жи Салим и ее сотрудников, которых я хотел бы справедливо назвать «ее великолепной командой», — обеспечивало нам большую поддержку. Мы также благодарим членов Бюро, Секретариат Комитета и прежде всего Председателя Пятого комитета посла Розенталя за умелое руководство. К обширному перечню важных проектов резолюций, принятых Пятым комитетом в ходе нынешней сессии, включая такие важные резолюции, как резолюции, касающиеся применения статьи 19

Устава и новой шкалы взносов, Председатель Комитета может сейчас добавить важные резолюции по вопросу о компенсации государствам-членам за оборудование, принадлежащее воинским контингентам, и расходы на их содержание, а также эту всеобъемлющую резолюцию, посвященную управлению людскими ресурсами.

Г-н Наккари (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Моя делегация присоединяется к заявлениям других делегаций, которые выступали в порядке разъяснения своих позиций по только что принятой нами важной резолюции. Ее важность обусловлена главным образом важным и деликатным характером рассматриваемого вопроса, вопроса, касающегося персонала Организации Объединенных Наций, который определяет лицо Организации. Где бы не находились сотрудники Организации, они прилагают активные усилия по выполнению вверенных им Генеральной Ассамблеей мандатов.

В этом контексте Генеральная Ассамблея всегда четко давала понять, что сотрудники являются самым ценным ресурсом Организации; это также мнение всех Генеральных секретарей. Поэтому моя делегация считает, во время консультаций с сотрудниками по всем предложениям, которые рассматриваются Пятым комитетом — будь-то на пятьдесят шестой или пятьдесят седьмой сессиях, — необходимо исходить из того, что они являются самым ценным ресурсом. Мнения сотрудников, независимо от взглядов Генерального секретаря, должны быть полностью отражены, с тем чтобы мы могли получить четкое и ясное представление об их мнениях, тревогах и идеях.

Естественно, существует много вопросов, по которым Ассамблея хотела бы проконсультироваться с сотрудниками, например, относительно переводов, отправления правосудия и других проблем, перечисленных в только что принятой нами резолюции. Моя делегация считает, что об этом было четко и однозначно заявлено, и, по нашему мнению, нет необходимости консультироваться с каким-либо департаментом, в том числе Управлением по правовым вопросам, относительно положений данной резолюции, поскольку даже, когда такие консультации имеют место, они проводятся до того, как Ассамблея принимает проект резолюции. Что касается консультаций, посвященных интерпретации мандатов Генеральной Ассамблеи, то они относятся к ис-

ключительной прерогативе самой Ассамблеи, которая уполномочена толковать такие положения. Никакой другой орган не имеет права толковать их. Мы хотели бы обратиться с просьбой о том, чтобы на будущих сессиях, когда будут представляться доклады и утверждаться те или иные процедуры, положения формулировались на основе этого понимания, и чтобы интерпретация мандатов Генеральной Ассамблеи носила точный характер.

Я повторяю высказанные представителем Пакистана соображения относительно формулировки «принимает к сведению».

Мы хотели бы выразить искреннюю признательность представителю председательствующей в Европейском союзе страны за его слова благодарности в адрес государств-членов. Несомненно, гибкость была отличительной чертой деятельности Пятого комитета.

Г-н Бухеду (Алжир) (*говорит по-французски*): Как и другие делегации, моя делегация приветствует принятие резолюции по вопросу об управлении людскими ресурсами и выражает искреннюю признательность за работу, проделанную представителем Пакистана, координатором дискуссий по этой резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея завершила на этом нынешний этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Пункт 126 повестки дня (*продолжение*)

Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора

Доклад Пятого комитета (A/55/888/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/259).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея завершила на

этом нынешний этап рассмотрения пункта 126 повестки дня.

Пункт 129 повестки дня

Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе и Миссии наблюдателей Организации Объединенных наций в Анголе

Доклад Пятого комитета (A/55/964)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/260).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея завершила на этом нынешний этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

Пункт 130 повестки дня

Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности

а) Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению

Доклад Пятого комитета (A/55/971)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, озаглавленному «Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению», рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/261).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея завершила на этом нынешний этап рассмотрения пункта 130 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне

Доклад Пятого комитета (A/55/891/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/251 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея завершила на этом нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня (продолжение)

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

Доклад Пятого комитета (A/55/663/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет одобрил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/227 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Этим мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Место Председателя занимает г-н Абулхасан (Кувейт), заместитель Председателя.

Пункт 134 повестки дня (продолжение)

Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе

Доклад Пятого комитета (A/55/664/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/228 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре

Доклад Пятого комитета (A/55/966)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет утвердил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/262).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Этим мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 135 повестки дня.

Пункт 136 повестки дня**Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане**

Доклад Пятого комитета (A/55/972)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет одобрил и этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/263).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем данный этап рассмотрения пункта 136 повестки дня.

Пункт 137 повестки дня**Финансирование Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций**

Доклад Пятого комитета (A/55/967)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет одобрил этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 137 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня (продолжение)**Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке**

а) Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением

Доклад Пятого комитета (A/55/975)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет утвердил проект резолюции, озаглавленный «Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/264).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Этим мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 138 повестки дня.

б) Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане

Доклад Пятого комитета (A/55/681/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане», который рекомендован Пятым комитетом в пункте 12 его доклада.

Поступила просьба о проведении одного раздельного голосования по четвертому пункту преамбулы и по пунктам 2, 3 и 15 постановляющей части этого проекта резолюции. Будут ли какие-нибудь возражения против этой просьбы? Возражений нет.

Сейчас я поставлю на голосование четвертый пункт преамбулы и пункты 2, 3 и 15 постановляющей части рекомендуемого в пункте 12 документа A/55/681/Add.1 проекта резолюции, в отношении которых поступила просьба о проведении одного раздельного голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосования.

Голосовали за:

Алжир, Аргентина, Армения, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Белиз, Боливия, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Гватемала, Гайана, Гаити, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Иордания, Казахстан, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мальдивы, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Южная Африка, Шри-Ланка, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тунис, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия

Голосовали против:

Израиль, Маршалловы Острова, Соединенные Штаты Америки

воздержались:

Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Тонга, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай

Четвертый пункт преамбулы и пункты 2, 3 и 15 постановляющей части сохраняются 70 голосами против 3 при 42 воздержавшихся.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я ставлю проект резолюции, содержащийся в пункте 12 документа A/55/681/Add.1, на голосование в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосования.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Марокко, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тонга, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия

Голосовали против:

Израиль, Маршалловы Острова, Соединенные Штаты Америки

Проект резолюции в целом принимается 115 голосами против 3 (резолюция 55/180 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я представлю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснением мотивов голосования.

Г-н Адам (Израиль) (*говорит по-английски*): Поскольку я зарезервировал за собой в Комитете право на выступление по мотивам голосования нашей делегации, я выступлю сейчас.

Члены Ассамблеи ранее уже слышали нашу позицию в связи с инцидентом в Кане, в ходе которого организация «Хезболла» намеренно использовала лагерь Организации Объединенных Наций для обстрела Израиля ракетами типа «Катюша», и притом делала это совершенно спокойно, действуя из безопасного места, расположенного поблизости от района, в котором проживало значительное гражданское население.

Хочу напомнить членам Ассамблеи о том, что не существует какого-либо прецедента, когда бы какое-то конкретное государство-член в одиночку несло финансовую ответственность за ущерб, причиненный силам Организации Объединенных Наций в контексте операций по поддержанию мира. Предполагается, что когда миротворцы развертываются в районе конфликта, они полностью осознают опасности, связанные с выполнением такой задачи. И как таковой любой наносимый ущерб должен компенсироваться из общего бюджета операций по поддержанию мира, в соответствии с принципом коллективной ответственности.

Я хотел бы вкратце прояснить некоторые факты печального инцидента в Кане, который произошел в апреле 1996 года.

Во-первых, террористическая организация «Хезболла» разместила свой склад боеприпасов в 300 метрах от лагеря Организации Объединенных Наций в Кане, на юге Ливана. Она приняла это решение, зная об опасности, грозящей ливанским гражданским лицам, находящимся в этом лагере, и в том числе об ущербе, который может быть нанесен Временным силам Организации Объединенных Наций в Ливане. Израиль официально предупредил Организацию Объединенных Наций об этой опасной ситуации, но это не привело к передислокации базы организации «Хезболла».

Закрепившись на этой базе, «Хезболла» обстреливала десятками ракет «Катюша» города и

деревни на севере Израиля. Наша страна, как и любое суверенное государство в любой точке мира, не может и не будет мириться с тем, чтобы бомбы падали на ее территорию, и не будет безучастно наблюдать, как убивают людей.

После того, как «Хезболла» три дня подряд вела обстрел с территории базы, расположенной вблизи лагеря в Кане, и после многочисленных предупреждений со стороны Израиля, в том числе со стороны самого премьер-министра Переса, израильские вооруженные силы вынуждены были положить конец обстрелам и ликвидировать их источник — базу организации «Хезболла».

Ни одна страна не могла бы, и никогда не будет, сидеть сложа руки много дней и наблюдать, как ракеты падают на ее города и поселки, угрожая жизни ее граждан, — ни одна страна.

24 мая 2000 года Израиль завершил вывод своих войск из Ливана в полном соответствии с резолюцией 425 (1978) Совета Безопасности. Этот вывод был подтвержден Генеральным секретарем в документе S/2000/590 и Советом Безопасности в его резолюциях 1310 (2000) и 1337 (2000), а также в заявлениях Председателя Совета Безопасности от 18 июня 2000 года.

Тем не менее «Хезболла» продолжает совершенно свободно действовать в этом районе. После ухода Израиля «Хезболла» сразу же заняла позиции, оставленные израильской армией, и теперь использует их в качестве базы для нападения на израильских солдат и мирных жителей.

В последние несколько месяцев «Хезболла» пересекла «голубую линию», проникла на израильскую территорию и осуществила ряд операций, которые унесли жизни израильских солдат. Кроме того, силы «Хезболла» 7 октября 2000 года похитили трех израильских солдат, осуществлявших патрулирование вдоль «голубой линии» с израильской стороны. Мы по сей день не имеем информации об их местонахождении и их состоянии, поскольку даже Красному Кресту не разрешают посетить их.

Найдется ли в мире страна, согласная не знать никаких подробностей о своих военнослужащих, пропавших без вести в ходе боевых действий? Ни одна страна — будь то постоянный член Совета Безопасности или любая другая — не будет мириться с этой ситуацией. Красный Крест молчит;

ливанское правительство молчит; а о судьбе трех солдат по-прежнему ничего не известно.

Израиль хотел бы иметь спокойную и мирную границу на севере. Мы стремимся к восстановлению международного мира и безопасности и приложим активные усилия для достижения этой цели. В этой связи я хотел бы напомнить о том, что в своем докладе от 31 октября 2000 года Генеральный секретарь отмечал, что настало время добиться положения, описанного в резолюции 425 (1978) Совета Безопасности. Прежде всего для этого необходимо,

«чтобы правительство Ливана установило эффективный контроль во всем районе, из которого ушел Израиль весной этого года, и взяло на себя все международные обязательства, включая прекращение опасных провокаций, которые продолжаются на «голубой линии». (S/2000/1049, пункт 18)

В силу различных причин этого так и не было сделано.

Поэтому Израиль вновь призывает правительства Ливана и Сирии прислушаться к призыву международного сообщества и полностью выполнить свои обязательства во исполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности и руководствуясь принципами международного права. Мы также призываем эти правительства приступить к развертыванию ливанских вооруженных сил до «голубой линии» для обеспечения эффективного контроля ливанского правительства над этой территорией, а также для предотвращения деятельности неправительственных элементов на территории, находящейся под его контролем, в интересах обеспечения восстановления международного мира и безопасности. Эти давно назревшие меры могли бы обеспечить стабильность вдоль северной границы, демонстрируя тем самым приверженность миру и безопасности на Ближнем Востоке.

Что касается бюджета Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), предлагаемого в представленном на наше рассмотрение документе, то Израиль считает, что ВСООНЛ должны оставаться в нынешнем районе операций до тех пор, пока не будет полностью выполнен мандат этих сил в том виде, как он определен в резолюции 425 (1978) Совета Безопасности.

Наша делегация хотела бы еще раз выразить обеспокоенность в связи с политическими манипуляциями Пятым комитетом со стороны ряда государств-членов, и мы надеемся, что такая деятельность будет прекращена, ибо она отвлекает внимание Комитета. Я призываю государства-члены в будущем году опустить ежегодно предлагаемые и проталкиваемые делегацией Ливана четыре пункта, касающиеся Кана, и согласовать данный проект резолюции так же, как и все другие проекты резолюций в Пятом комитете, на основе консенсуса. Этот принцип отказа от голосования был подтвержден всеми представителями, которые выступали в Комитете в прошлом. Израиль с удовольствием присоединится к консенсусу по проекту резолюции о финансировании ВСООНЛ в отсутствие ежегодно приносимых в него политических элементов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ряд представителей попросили слова в осуществление права на ответ. Я напоминаю членам Ассамблеи о том, что выступления в осуществление права на ответ ограничиваются 10 минутами для первого выступления и пятью минутами для второго выступления и должны делаться делегациями с места.

Г-н Наккари (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Я не собирался брать слова для выступления в осуществление права на ответ. Но, как видно из доклада Пятого комитета, представитель Израиля был среди тех, кто выступил с разъяснением мотивов голосования по этому вопросу в Комитете, и членам Ассамблеи напомнили, что делегации, выступившие с разъяснением мотивов голосования в Комитете, должны воздерживаться от повторного выступления в Ассамблее.

Я хотел бы прокомментировать ряд ложных заявлений, к которым Ассамблея уже привыкла, поскольку они делаются ежегодно. Самое наглое обвинение касалось того, что ряд государств-членов занимаются политическими манипуляциями. Государства-члены выражают политическую волю международного сообщества, и проголосовав за этот проект резолюции, они тем самым признали факт совершения преднамеренных преступных деяний против символа Организации Объединенных Наций и символа мира в нашем регионе, коими являются Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), ее персонал и ее лагерь в Кане. Один военнослужащий Организации Объеди-

ненных Наций погиб в результате этого преднамеренного обстрела. Мы хотим вновь напомнить, что тогда Генеральный секретарь назвал этот акт преднамеренным. Происходившие события были сняты на видеопленку с борта одного из самолетов; эта пленка была показана в Европе, а в газетах многих стран мира появились соответствующие фотографии. Поэтому мы разделяем мнение о том, что этот обстрел был преднамеренным. Так что ложные утверждения о том, что этот акт не был преднамеренным, являются неуместными.

Кроме того, ответственность Израиля в этом плане нельзя путать с коллективной ответственностью за финансирование ВСООНЛ. В соответствии с международным правом Израиль несет ответственность за преднамеренные обстрелы. Любая сторона, преднамеренно совершающая противоправное деяние, особенно в отношении Организации Объединенных Наций, должна понести наказание. Следовательно, увязывание этого с выводом израильских сил из южного Ливана совершенно не совместимо с обязательствами Израиля.

Здесь прозвучали такие характеристики, как «террористическая организация «Хезболла» (см. выше). Эта организация наряду с другими ливанскими освободительными силами оказывают на Израиль давление, с тем чтобы он вывел свои силы с оккупированных территорий. Но самым дерзким заявлением представителей израильских оккупантов явился призыв к Сирии и Ливану контролировать героические действия этого национального движения сопротивления, направленные на освобождение своей территории.

Мы напоминаем тем, кто делает подобные заявления, что Ливан обеспечивает суверенитет своей территории. Героическое освободительное движение на юге Ливана пользуется полной поддержкой Ливана и моей страны. Призыв, с которым выступил представитель Израиля, и его заявления являются лживыми и совершенно неправильными. Сирия всегда призывала к восстановлению справедливого и всеобъемлющего мира, в условиях которого будут восстановлены все ее права. Возобновление переговоров — это не самоцель; цель состоит в восстановлении прав. Сирия уже давно ратует за сбалансированный, справедливый и всеобъемлющий мир на основе выполнения соответствующих резолюций Совета Безопасности об отводе войск к позициям на 4 июня 1967 года. Именно на этих ус-

ловиях Сирия стремится к сбалансированному, справедливому и прочному миру.

Г-н Ассаф (Ливан) (*говорит по-арабски*): Я выступаю в осуществление права на ответ в ответ на сделанное несколько минут назад выступление представителя Израиля.

Он обвинил нас в политизации этого вопроса, в то время как сам довольно много времени уделил политическим вопросам, которые выходят далеко за рамки компетенции Пятого комитета. Мы считаем, что представитель Израиля, забегая вперед, пытался избежать этого вопроса. Мы хотели бы посоветовать ему вернуться к рассматриваемому вопросу и не затрагивать политические аспекты. Это административный и финансовый вопрос и должен таковым и оставаться. В этой связи я хотел бы дать подробный ответ на заявление представителя Израиля.

Во-первых, в том, что касается политизации данного вопроса, мы хотели бы подчеркнуть, что все дополнительные пункты, внесенные в эту резолюцию по просьбе Группы 77, носят чисто административно-финансовый характер. Они не содержат никаких политических формулировок. Вместо того, чтобы затевать политический спор, Израиль должен выполнить резолюции Генеральной Ассамблеи, призывающие его выплатить компенсацию за ущерб, причиненный лагерю международных миротворческих сил в южной части Ливана. Все присутствующие здесь хорошо помнят, что во время нападения Израиля на Ливан и лагерь международных сил были убиты 102 человека из числа ливанских граждан, включая детей, пожилых людей и женщин. Если бы мы хотели политизировать этот вопрос, мы просили бы включить дополнительные пункты, призывающие к выплате компенсации Ливану за ущерб, нанесенный его сооружениям и гражданскому населению.

Вместо этого Группа 77 призывает к возмещению убытков и выплате компенсации Организации Объединенных Наций, а не моей стране, Ливану. Согласно оценке Генерального секретаря, направившего туда группу экспертов и инженеров, штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Ливане был причинен значительный ущерб. Они составили смету нанесенного ущерба, которая была одобрена Генеральной Ассамблеей, и потребовали от Израиля выплатить эту сумму. Я повторяю и подчеркиваю, что компенсация должна быть выпла-

чена Организации Объединенных Наций, а не Ливану.

В этой связи я хотел бы сослаться на пункт 30 резолюции, в котором содержится призыв к Генеральному секретарю продолжать принимать дополнительные меры по обеспечению безопасности и охраны своего персонала, участвующего под эгидой Организации Объединенных Наций в деятельности Сил. Этот пункт носит общий характер, и Группа 77 не просила о его включении в резолюцию. Он применим ко всем миротворческим операциям в мире. Он призывает к обеспечению безопасности и охраны всего персонала. Поэтому разве можно обвинять Генеральную Ассамблею в политизации этого вопроса за то, что она призывает к возмещению ущерба, причиненного ее собственным помещениям и штаб-квартире? Как мы можем обвинять Организацию Объединенных Наций или Генеральную Ассамблею в политизации данного вопроса, когда мы призываем к этому и просим Генерального секретаря обеспечить безопасность и охрану сил Организации Объединенных Наций?

Еще один момент, на котором я хотел бы остановиться, состоит в том, что мы полностью согласны с Израилем в том, что моя страна в числе первых подписала Устав Организации Объединенных Наций. Мы также знаем, что в пункте 2 статьи 7 Устава утверждается принцип коллективной безопасности, предусматривающий, чтобы расходы Организации, включая бюджеты миротворческих операций в различных странах мира, покрывались членами согласно распределению Генеральной Ассамблеи. Мы не можем отрицать это, однако в этой связи хотелось бы задать вопрос: можем ли мы, исходя из принципа коллективной ответственности, делать вывод о том, что какое-либо государство, будь то Израиль или какое-либо иное государство, имеет право преднамеренно подвергать бомбардировке помещения международных сил и затем просить остальной мир выплатить компенсацию за ущерб, который оно сознательно нанесло? Такой ошибочный вывод не может быть сделан на основании принципа коллективной ответственности.

Кроме того такой вывод полностью противоречит принципу международной ответственности, в соответствии с которым любая страна, совершающая нападение на другое государство или международную организацию, такую как Организация Объединенных Наций, должна выплачивать компенса-

цию за причиненный ущерб. Именно к этому и призывает Ливан, и с этим согласились Группа арабских государств и Группа 77.

Другой момент касается использования силами «Хезболла» объекта Организации Объединенных Наций для осуществления ракетных ударов по Израилю. Я не буду долго останавливаться на этом вопросе, но я хотел бы напомнить представителю Израиля о докладе Генерального секретаря и его военного советника генерала-майора Франклина ван Каппена, проект которого был подготовлен одной из наиболее беспристрастных сторон. В нем указывается, что:

«во время обстрела произошел заметный перенос главного удара с района, расположенного к юго-западу от объекта (минометной позиции), на сам объект». (S/1996/337, пункт 11)

Самая беспристрастная сторона в мире, совершенно однозначно утверждает, что Израиль принял решение нанести удар по конкретной точке сначала справа, а затем сместить направление влево для нанесения удара по объекту международных сил и причинения ущерба им и укрывшимся там ливанским гражданским лицам, которые ошибочно полагали, что Израиль не осмелится бомбить их на территории международного объекта. Однако они ошиблись, ибо Израиль осмелился это сделать и подверг их обстрелу.

Мое четвертое замечание касается военнопленных. Представитель Израиля заявил, что три израильских солдата содержатся под стражей в южной части Ливана. Это правда. Боевики ливанского сопротивления задержали трех израильских солдат и открыто заявили об этом по телевидению. Однако знает ли представитель Израиля, по какой причине они задержаны бойцами ливанского сопротивления? Знает, однако предпочитает игнорировать этот вопрос. В израильских тюрьмах в Израиле содержатся без решения суда 13 ливанских военнопленных. Некоторые из них находятся в заключении уже почти 25 лет. Известно ли представителю Израиля о том, что в Израиле действует некий закон «э-Дирани и Обейда», на основании которого были задержаны два ливанских гражданина вопреки решению верховного суда Израиля?

Г-н Раджа (Саудовская Аравия) (*говорит по-арабски*): Мое выступление будет кратким. Меня крайне удивило заявление, с которым выступил се-

годня представитель сионистского образования, в котором он заявил, что причиной обстрела объекта Организации Объединенных Наций в Кане было наличие склада боеприпасов «Хезболла» в 300 метрах от этого объекта.

Во время принятия проектов резолюций в Пятом комитете я слышал, как тот же представитель заявил, что Кана подверглась обстрелу по причине оккупации силами Хезболла — и я повторяю слово оккупация — объекта Организации Объединенных Наций, расположенного в этом городе, и из-за нападений на Израиль, совершенных с территории этого объекта за три дня до начала действий с его стороны. Какому из этих двух заявлений представителя сионистского образования можно верить?

Не удивительно, что этот представитель прибегает в явной лжи. Он только этим и занимается. Я предлагаю ему вместо того, чтобы исказить факты, призвать сионистское образование признать, что оно совершило акт агрессии и выплатить компенсацию, которую обязала его выплатить Генеральная Ассамблея. Израилю необходимо сделать это, если он уважает Ассамблею и международную законность, которую Ассамблея представляет.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 138 повестки дня.

Пункт 140 повестки дня

Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаба Миротворческих сил Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/55/961)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/265).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 140 повестки дня.

Пункт 143 повестки дня

Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре

Доклад Пятого комитета (A/55/969)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/266).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 143 повестки дня.

Пункт 144 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии

Доклад Пятого комитета (A/55/968)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/267).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 144 повестки дня.

Пункт 148 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине**

Доклад Пятого комитета (A/55/965)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/268).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 148 повестки дня.

Пункт 150**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити, Переходной миссии Организации Объединенных Наций в Гаити и Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити**

Доклад Пятого комитета (A/55/963)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Финансирование Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити» без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/269).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 150 повестки дня.

Пункт 152**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике**

Доклад Пятого комитета (A/55/960)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/270).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 152 повестки дня.

Пункт 153 повестки дня (продолжение)**Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира****а) Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

Доклад Пятого комитета (A/55/534/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по четырем проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 19 его доклада, и двум проектам решений, рекомендованным Комитетом в пункте 20 этого же доклада.

Первыми мы рассмотрим четыре проекта резолюций.

Пятый комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира» без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 55/271).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Пятый комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Финансиро-

вание Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия» без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 55/272).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Пятый комитет принял проект резолюции III, озаглавленный «Опыт использования ревизоров-резидентов в миссиях по поддержанию мира» без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 55/273).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Пятый комитет принял проект резолюции IV, озаглавленный «Пересмотренные процедуры определения размеров компенсации, выплачиваемой государствам-членам в счет возмещения расходов на принадлежащее контингентам имущество и войска» без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 55/274).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы перейдем к рассмотрению двух проектов решения.

Проект решения I озаглавлен «Доклады Управления служб внутреннего надзора». Пятый комитет принял проект решения I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения I принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект решения II озаглавлен «Пособия в случае смерти или потери трудоспособности». Пятый комитет принял проект решения II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения II принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы завершили на этом

нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 153 повестки дня.

Пункт 167 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго

Доклад пятого комитета (A/55/962)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 55/275).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 167 повестки дня.

Пункт 169 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных наций на операции по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (A/55/712/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Пятого комитета, содержащийся в документе A/55/712/Add.1?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы завершили на этом нынешний этап рассмотрения пункта 169 повестки дня.

Пункт 176 повестки дня (продолжение)

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эритрее и Эфиопии

Доклад Пятого комитета (A/55/711/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас

решение по проекту резолюции, рекомендованному
Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции без
голосования. Могут ли я считать, что Ассамблея же-
лает поступить так же?

*Проект резолюции принимается (резолюция
55/252 В).*

Исполняющий обязанности Председателя
(*говорит по-английски*): Мы завершили на этом
нынешний этап рассмотрения пункта 176 повестки
дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 55 м.